**CHÖÔNG II: LÖU THOÂNG CHUNG**

***Chaùnh vaên:***

Phaät giaûng noùi kinh naày roài, caùc vò Tyø-kheo, Tyø-kheo ni, Öu-baø- taéc, Öu- baø-di, taát caû loaøi trôøi, loaøi ngöôøi, loaøi A-tu-la nôi theá gian, caùc vò Boà-taùt, haøng Nhò thöøa, Thaùnh tieân, Ñoàng töû coõi khaùc vaø caùc Ñaïi löïc quyû thaàn môùi phaùt taâm, ñeàu raát vui möøng, laøm leã lui ra.

***\* Chuù thích:***

Phaät giaûng noùi kinh naày xong, taát caû boán chuùng ñeàu raát vui möøng, laøm leã maø lui, chöùng toû thính chuùng ñeàu laõnh hoäi ñöôïc lôøi Phaät daïy, vui möøng tuaân theo lôøi Phaät daïy maø töï lôïi lôïi tha.

 - -

**LÔØI SAU CUØNG**

Kinh coù caâu: “Phaät duøng moät tieáng maø thuyeát phaùp, chuùng sinh moãi loaøi ñeàu hieåu ñöôïc”.

Caâu aáy, chaúng nhöõng coù yù nghóa laø, do trong phaùp giôùi taùnh, moät tieáng töùc laø taát caû caùc tieáng, neân trong moät thôøi Phaät thuyeát phaùp, moãi ngöôøi trong thính chuùng ñeàu nghe Phaät noùi baèng thöù tieáng maø mình hieåu ñöôïc vaø tuøy caên cô cuûa moãi ngöôøi, thuoäc veà naêm chuûng taùnh khaùc nhau, laïi coøn coù theå nghe Phaät thuyeát phaùp khaùc nhau. Caâu ñoù, coøn coù yù ng- hóa laø, ñoàng moät caâu kinh, caâu keä, moãi ngöôøi tuøy söùc mình, coù theå hieåu khoâng gioáng nhau. Vì theá, khi ñoïc kinh Phaät, chuùng ta caàn suy xeùt nghóa lyù ñeán nôi, ñeán choán, suy xeùt moãi ngaøy moãi saâu theâm, thì môùi nhaän ñöôïc yù chæ cuûa lôøi Phaät daïy.

Boä Thuû Laêng Nghieâm laø moät boä kinh raát quyù. Ngaøi Thieân Thai Trí Giaû haøng ngaøy leã baùi, caàu cho kinh naày ñöôïc truyeàn sang Trung Quoác. Ngaøi Baùt Laït Maät Ñeá ñaõ cheùp boä kinh naày, treân nhöõng taám luïa moûng, xeû thòt giaáu trong mình, ñeå coù theå ñöa sang truyeàn daïy ôû Trung Quoác, traùnh ñöôïc söï ngaên caám cuûa moät nhaø vua giaáu kinh naày trong cung, khoâng cho truyeàn baù ra ngoaøi. Ngaøy nay, chuùng ta ñöôïc hoïc kinh Laêng Nghieâm, laø nhôø coâng ñöùc cao daøy cuûa caùc Toå sö, ñaõ hy sinh taát caû cho vieäc truyeàn baù Phaät phaùp.

Chö Toå quyù troïng Kinh Thuû Laêng Nghieâm nhö theá, khoâng phaûi laø khoâng coù duyeân côù. Trong kinh Thuû Laêng Nghieâm, Phaät ñaõ chính nôi taâm chuùng sinh, maø chæ thaúng taùnh Dieäu chaân nhö cuûa Nhö Lai taïng, ñoàng thôøi, laïi cuõng ñaõ vì nhöõng caên cô thaáp keùm, khoâng theå hieåu ñöôïc ñaïo lyù, chæ daïy con ñöôøng tu haønh chaéc chaén, traùnh khoûi caùc ma söï. Nhö theá, kinh Thuû Laêng Nghieâm ñaùp öùng ñöôïc vôùi taát caû caùc caên cô vaø phaûn aûnh ñöôïc ñaày ñuû loøng ñaïi töø bi phoå ñoä chuùng sinh cuûa chö Phaät.

Trong baûn dòch, cuõng nhö trong Ñaïi yù, chuùng toâi theo khoa muïc cuûa boä sôù Tröïc chæ Ngaøi Ñôn Haø, ñeå tieän cho caùc vò hoïc giaû.

Theo thieåu kieán cuûa chuùng toâi, thì töø quyeån 1 ñeán quyeån 3 kinh Thuû Laêng Nghieâm, Phaät nöông theo caên taùnh, maø chæ thaúng Nhö Lai taïng taùnh. Nhöõng caên cô thuaàn thuïc, sau khi quy nguõ aám, luïc nhaäp, thaäp nhò xöù, thaäp baùt giôùi, vaø thaát ñaïi veà Nhö Lai taïng, coù theå giaûi ngoä ñöôïc Dieäu chaân nhö taùnh, trong ñoù, muoán tìm caùi gì laø meâ, laø ngoä, laø soáng, laø cheát, laø thôøi gian, laø khoâng gian, roát raùo khoâng theå ñöôïc . Caùc vò vieân ngoä ñöôïc nhö theá, thì khoâng thaáy phieàn naõo caàn

phaûi tröø, khoâng thaáy chaân nhö caàn phaûi chöùng, tuy hieän thaân laø phaøm phu, nhöng vaãn ñoàng moät phaùp giôùi taùnh vôùi chö Phaät, xem caùi thaân huyeãn hoùa, cuõng nhö moät hoùa thaân cuûa caùc Ñöùc Nhö Lai, nhaän ñöôïc söï ñoàng theå vaø phaùt ñöôïc nhöõng theä nguyeän roäng lôùn, ñem caùi thaâm taâm ñoù maø phuïng söï traàn saùt, roài theo duyeân maø tröø heát nhöõng vi teá phaùp chaáp, ñi ñeán nhaäp moät vôùi Phaùp giôùi taùnh.

Ñoái vôùi nhöõng vò, tuy cuõng hieåu ñöôïc chaân lyù, nhöng chöa thoaùt khoûi nhöõng thoùi quen phaân bieät, naøo sinh, naøo dieät, naøo coù, naøo khoâng, naøo meâ, naøo ngoä, vaân vaân…, thì töø ñaàu quyeån 4 ñeán nöûa quyeån 5, Phaät laàn löôït chæ ra nhöõng hö voïng duyeân khôûi, ñeå phaù tröø caùc phaùp chaáp aáy vaø cuoái cuøng ñaõ keát luaän, baèng moät baøi keä, chæ daïy pheùp “Nhö huyeãn Tam-ma-ñeà”, töùc nôi töôùng maø rôøi caùi töôùng, töùc nôi nieäm maø rôøi caùi mieäm, laøm cho cuõng ñöôïc vieân ngoä nhö caùc vò tröôùc .

Tuy ñaõ ñöôïc vieân ngoä nhö vaäy, nhöng vieäc tu thaúng theo Vieân giaùo, laø moät ñieàu raát khoù, ít ai gaùnh vaùc ñöôïc. Vì theá, töø nöûa quyeån 5 ñeán gaàn heát quyeån 6, Phaät chæ daïy nhöõng pheùp tu tröïc tieáp, ñeå cho ngöôøi ñôøi tu haønh theo vaø ñöôïc giaûi thoaùt khoûi caùc söï raøng buoäc. Phaät ñaõ daïy: “Chuùng sinh meâ laàm, laø do nhöõng phaân bieät giaû doái”. Vaäy caàn phaûi ñi saâu vaøo moät caên, moät giôùi hay moät ñaïi, giaûi tröø taát caû nhöõng thaønh kieán phaân bieät meâ laàm, thì môùi chöùng ñöôïc Dieäu chaân nhö taùnh. Hai möôi laêm vò Ñaïi Boà-taùt vaø Ñaïi A-la-haùn ñaõ laàn löôït trình baøy con ñöôøng tu taäp vaø choã giaùc ngoä cuûa mình, ñeå cho moïi ngöôøi thaáy roõ: Phöông tieän tuy nhieàu, nhöng ñoàng moät muïc ñích, choã tu cuûa caùc vò tuy coù khaùc nhau, coù vò tieäm tu, coù vò ñoán tu, coù vò vieân tu, nhöng cuoái cuøng ñeàu chöùng ñöôïc Dieäu chaân nhö taùnh. Baøi keä löïa caên cuûa Boà-taùt Vaên Thuø chæ roõ theâm ñöôøng tu, vì ñaõ neâu ra nhöõng maéc míu caàn phaûi traùnh, nhöõng khoù khaên caàn phaûi vöôït, ñeå ñi ñeán vieân ngoä. Ñeán khi, choïn ñöôïc nhó caên, Boà-taùt Vaên Thuø coøn phaân tích theâm ñöôøng loái tu taäp, laøm cho ñaïi chuùng roõ theâm con ñöôøng trôû veà Baûn lai töï taùnh. Ñoái vôùi nhöõng caên cô thuaàn thuïc, thì ñeán ñaây ñaõ thaáu suoát con ñöôøng tu haønh ñi ñeán nhaäp moät vôùi Phaùp giôùi taùnh, khoâng coøn nghi hoaëc gì nöõa.

Loøng töø bi cuûa Phaät vaø cuûa Toân giaû A-nan voâ löôïng voâ bieân, neân töø cuoái quyeån 6, Phaät chæ daïy theâm con ñöôøng tu haønh cho nhöõng ngöôøi chöa ngoä Chaân lyù .

Ñaïo Phaät khoâng boû soùt moät ai, coù nhöõng chuùng sinh ngoä, roài môùi tu, vaø

cuõng coù nhöõmg chuùng sinh tu, roài môùi ngoä. Nhöõng chuùng sinh ngoä, roài môùi tu, thì theo chaùnh phaùp maø tu haønh goïi laø Tuøy phaùp haønh, coøn nhöõng chuùng sinh tu, roài môùi ngoä, thì theo chaùnh tín maø tu haønh, goïi laø Tuøy tín haønh.

Vieäc kieân trì giôùi caám, kieán laäp ñaïo traøng, tuïng trì taâm chuù, laø nhöõng phöông tieän ñeå cho nhöõng ngöôøi chöa ngoä Chaân lyù, coù theå tu taäp, ñi ñeán thaønh ñaïo chöùng quaû. Nhöõng khoù khaên trong vieäc kieán laäp ñaïo traøng, coát ñeå cuûng coá loøng tin cuûa nhöõng ngöôøi tu trì vaø taùc duïng to lôùn cuûa taâm chuù, chính laø nhöõng taùc duïng to lôùn cuûa loøng tin chaân chaùnh vaø beàn chaët.

Töø nöûa quyeån 7 ñeán nöûa quyeån 8, Phaät chæ daïy theâm veà nhöõng hy voïng duyeân khôûi, sinh ra theá giôùi, chuùng sinh vaø nghieäp quaû, ñoàng thôøi, chæ daïy ñöôøng loái tieäm tu, tieäm ngoä, töø Tam tieäm thöù leân Caøn tueä ñòa, cho ñeán Ñaúng giaùc Boà- taùt .

Töø nöûa quyeån 8 cho ñeán nöûa quyeån 9, Phaät chæ daïy veà nhaân quaû theá gian, ñeå phaân bieät vôùi nhaân quaû xuaát theá gian.

Töø nöûa quyeån 9 cho ñeán heát quyeån 10, vaø e nhöõng ngöôøi chöa ngoä ñaày ñuû Chaân lyù, laïc vaøo caùc ñöôøng reõ, Phaät ñaõ töø bi phaân tích caùc aám ma, laøm cho

nhöõng ngöôøi tieäm tu, tieäm ngoä, trong luùc gaëp ma caûnh, coù theå töï giaùc, khoûi laïc vaøo ngoaïi ñaïo.

Noùi toùm laïi, töø nöûa quyeån 7 cho ñeán heát quyeån 10, Phaät ñaõ chæ daïy tæ mæ veà nhaân quaû theá gian vaø xuaát theá gian, chæ roõ ñöôøng loái tu trì veà maët phaûi, cuõng nhö veà maët traùi, ñeå cho moïi ngöôøi kòp thôøi töï giaùc, ñi thaúng ñeán ñaïo Boà-ñeà, veà choã Voâ sôû ñaéc.

Chuùng sinh khoâng giaùc ngoä Nhaát chaân phaùp giôùi, neân coù raát nhieàu sôû ñaéc, gaây ra phieàn naõo chöôùng vaø sôû tri chöôùng. Tu tieán treân con ñöôøng Boà-ñeà, chuùng sinh laàn löôït vöùt boû nhöõng sôû ñaéc aáy, töø nhöõng sôû ñaéc thoâ naëng ñeán nhöõng sôû ñaéc nhoû nhieäm, ñi ñeán khoâng coøn moät sôû ñaéc naøo, thì nhaäp moät vôùi Nhaát chaân phaùp giôùi saün coù vaø thaønh Chaùnh giaùc, theá goïi laø choã Voâ sôû ñaéc.

Phöông tieän cuûa Phaät thaät laø roäng lôùn, thieån kieán cuûa chuùng toâi khoâng theå naøo thaáu heát ñöôïc, nay coù moät soá nghi nghóa, xin trình baøy ñeå caùc ñoäc giaû tham khaûo:

1. Trong quyeån 4, muïc 7 - ñoaïn 6, chuùng toâi thaáy ba caâu veà duïc tham, saùt tham vaø ñaïo tham coù nhöõng choã ñaùng nghi:
	1. Maïch kinh ñoaïn naày, chuù troïng veà nhöõng thaân nghieäp saùt, ñaïo, daâm, coù theå gaây ra cho chuùng sinh nhöõng quaû baùo ñoái ñaõi, traû vay, vay traû cho nhau, thì ba caâu naày laïi nhaán maïnh veà tham taâm sôû laø moät yù nghieäp vaø laïi gaùn gheùp thaønh nhöõng danh töø duïc tham, saùt tham, ñaïo tham, raát môùi laï.
	2. Neáu noùi quan heä giöõa caùc taâm sôû vôùi saùt, ñaïo, daâm, maø chæ noùi tham taâm sôû thì chöa ñuû, caàn phaûi noùi ñeán caùc caên baûn phieàn naõo khaùc,

moät soá tuøy phieàn naõo vaø caû moät soá baát ñònh taâm sôû, bieät caûnh taâm sôû nöõa.

* 1. Lôøi leõ trong 3 caâu naày, coù phaàn thieáu chính xaùc, khaùc vôùi vaên kinh ôû tröôùc vaø

sau.

* 1. Ba caâu naày, khoâng caàn thieát, vì hai caâu tieáp sau ñoù, ñaõ noùi roõ veà quaû nghieäp

töông tuïc do saùt, ñaïo, daâm gaây ra.

Vì nhöõng leõ aáy, chuùng toâi nghi ba caâu naày laø nhöõng caâu chuù thích cuûa ngöôøi sau, ñaõ bò ñöa laàm vaøo vaên kinh.

1. Trong quyeån 6, muïc 6 - ñoaïn 1, 2, 3 vaø 4, boán lôøi chæ daïy quyeát ñònh cuûa Phaät, laø caùi taâm khoâng daâm, caùi taâm khoâng saùt, caùi taâm khoâng ñaïo, caùi taâm khoâng voïng, thaät raát thích hôïp vôùi ñöôøng loái tu haønh cuûa Ñaïi thöøa, nhöng trong chaùnh vaên coù nhöõng choã coâng kích Tieåu thöøa, hoaëc caám caû söõa maø Phaät thöôøng duøng, hoaëc noùi raèng giöõ ñöôïc nhö theá laø giaûi thoaùt, lôøi leõ coù phaàn quaù ñaùng.

Neáu luaän lyù nhö vaäy, thì traùi vôùi söï thaät laø nhieàu vò tu theo Tieåu thöøa, ñaõ chöùng Thaùnh quaû vaø ngöôïc laïi, nhöõng ngoaïi ñaïo tu khoå haïnh, thì khoâng ñöôïc giaûi thoaùt.

Theo ñaïo Phaät, khoå haïnh chæ laø ngoaïi ñaïo. Trì giôùi, coát naém giöõ thaân taâm cho ñöôïc thanh tònh, coøn giaûi thoaùt laø keát quaû cuûa trí tueä. Ñaønh raèng, do giôùi maø sinh ñònh, do ñònh maø phaùt tueä, song ñònh, tueä tuy coù quan heä vôùi giôùi, nhöng khoâng phaûi töùc laø giôùi. Vì theá, khi chæ giöõ thaân giôùi, maø khoâng giöõ taâm giôùi, thì keát quaû khoâng ñöôïc nhieàu laém. Neáu noùi, khoâng coù möùc, thì cuõng nhö tra muoái nhieàu quaù, taùc duïng laïi hoùa ra khoâng toát. Vì theá, neân chuùng toâi nghi raèng, moät vaøi caâu trong ñoaïn naày, do ngöôøi sau theâm vaøo, nhaát laø trong luùc Ñaïi thöøa vaø Tieåu thöøa ñöông coâng kích laãn nhau.

1. Ñaàu quyeån 8, muïc 6 - ñoaïn 5, Phaät chæ daïy veà ba Tieäm thöù tu haønh, laø tu taäp tröø caùc trôï nhaân, chaân tu naïo heát chaùnh taùnh vaø taêng tieán traùi laïi hieän nghieäp. Ba ñeà muïc aáy raát roõ raøng. Neáu ñoái chieáu vôùi nhöõng lôøi Phaät daïy töø tröôùc, thì muoán tröø caùc trôï nhaân,

phaûi chaáp trì giôùi luaät, boû ñieàu aùc ñeå khoûi gaây theâm nghieäp döõ vaø laøm cho thaân taâm ñöôïc thanh tònh. Coøn muoán naïo heát chaùnh taùnh cuûa meâ laàm, thì caàn phaûi tu theo chaùnh phaùp cuûa Phaät, duøng nhöõng pheùp chaùnh quaùn maø dieät tröø caùc hö voïng phaân bieät ñaõ raøng buoäc chuùng sinh trong voøng luaân hoài töø voâ löôïng voâ soá kieáp. Ñeán nhö, muoán traùi laïi hieän nghieäp, thì phaûi tinh tieán hôn nöõa, phaùt huy trí tueä, dieät tröø nhöõng ngaõ chaáp, phaùp chaáp, ñi ñeán chuyeån caùi nghieäp thöùc cuûa chuùng sinh, thaønh trí tueä cuûa chö Phaät.

Chuùng toâi, khoâng hieåu vì sao trong vaên giaûi thích veà ba Tieäm thöù naày, phaàn ñaàu, thì chæ noùi ñeán vieäc ñoaïn nguõ taân, laø moät giaù giôùi raát nhoû, khoâng aûnh höôûng bao nhieâu ñeán söï tu taäp; coøn, veà naïo heát chaùnh taùnh cuûa meâ laàm, thì chæ noùi ñeán vieäc trì giôùi, laøm cho ngöôøi ta hieåu laàm raèng, chaùnh taùnh ñaây, chæ laø nhöõng nghieäp aùc maø thoâi.

Vì theá, neân chuùng toâi nghi, nhöõng lôøi giaûi thích naày, laø do ngöôøi sau ñöa vaøo, hoaëc coù nhöõng vaên giaûi thích khaùc, bò boû soùt vaø bò ñaûo loän.

1. Trong nhöõng ñoaïn, noùi veà nhaân quaû theá gian, vì ñaây laø nhöõng söï töôùng, neân phaàn lôùn Phaät theo hoïc thöùc hieän thôøi ôû AÁn Ñoä maø dieãn giaûi, ñeå traùnh caùi loãi “Theá gian töông vi”. Chuùng toâi troäm nghó: Ngöôøi hoïc ñaïo, khoâng neân caâu chaáp caùc danh töø, caùc phaân loaïi, vaân vaân… maø chæ neân nghieân cöùu quan heä veà nhaân quaû. Ví duï, nhö chuùng ta caàn bieát tu pheùp Thaäp thieän thì sinh leân caùc loaøi trôøi, sung söôùng hôn loaøi ngöôøi, hoaëc caàn bieát ly duïc thì leân Saéc giôùi, ly thaân thì leân Voâ saéc giôùi, chôù khoâng caâu chaáp, nhaát ñònh coù bao nhieâu coõi trôøi vôùi caùc teân goïi cuûa noù.

Veà caùc loaïi khaùc cuõng vaäy, hoïc thöùc AÁn Ñoä thôøi aáy, khoa hoïc thôøi aáy, khoâng cho pheùp phaân loaïi moät caùch ñích xaùc ñöôïc, neân chuùng ta chæ caàn hieåu chung chung maø thoâi.

Ñieàu coát yeáu, laø phaûi phaân bieät roõ raøng, theá naøo laø nhaân quaû theá gian, theá naøo laø nhaân quaû xuaát theá gian, nhaát laø, phaân bieät ñöôïc, nhöõng nhaân quaû loaøi trôøi vôùi nhöõng nhaân quaû giaûi thoaùt.

Phöông tieän cuûa Phaät raát nhieäm maàu, thaät khoâng theå ñem taâm phaân bieät maø luaän baøn ñöôïc. Do söùc töø bi cuûa Phaät, moãi chuùng sinh, neân nghe phaùp naøo, thì nghe ñöôïc phaùp aáy. Vì theá neân, tuy Phaät khoâng noùi moät chöõ, maø vaãn coù raát nhieàu kinh ñieån.

Song vì nghó raèng, ngöôøi hoïc ñaïo cuõng nhö con ngoãng uoáng söõa, chæ thaâu thaùi nhöõng ñieàu tinh tuùy, thích hôïp vôùi nhu caàu cuûa mình, neân chuùng toâi môùi daùm trình baøy nhöõng ñieàu nghi nhö treân, ñeå caùc vò hoïc giaû tham khaûo.

Chuùng toâi raát vui möøng, ñöôïc nhôø ôn Tam baûo, ñaõ dòch vaø giaûi thích troïn boä kinh Thuû Laêng Nghieâm quyù baùu naày.

Ñaïo lyù cuûa Phaät raát saâu xa, trí thöùc cuûa chuùng toâi coù haïn, chuùng toâi raát mong nhöõng yù kieán giuùp ñôõ cuûa caùc vò ñaïi thieän tri thöùc.

*Nguyeän ñem coâng ñöùc naày Höôùng veà khaép taát caû*

*Ñeä töû vaø chuùng sinh*

*Ñeàu troïn thaønh Phaät ñaïo.*